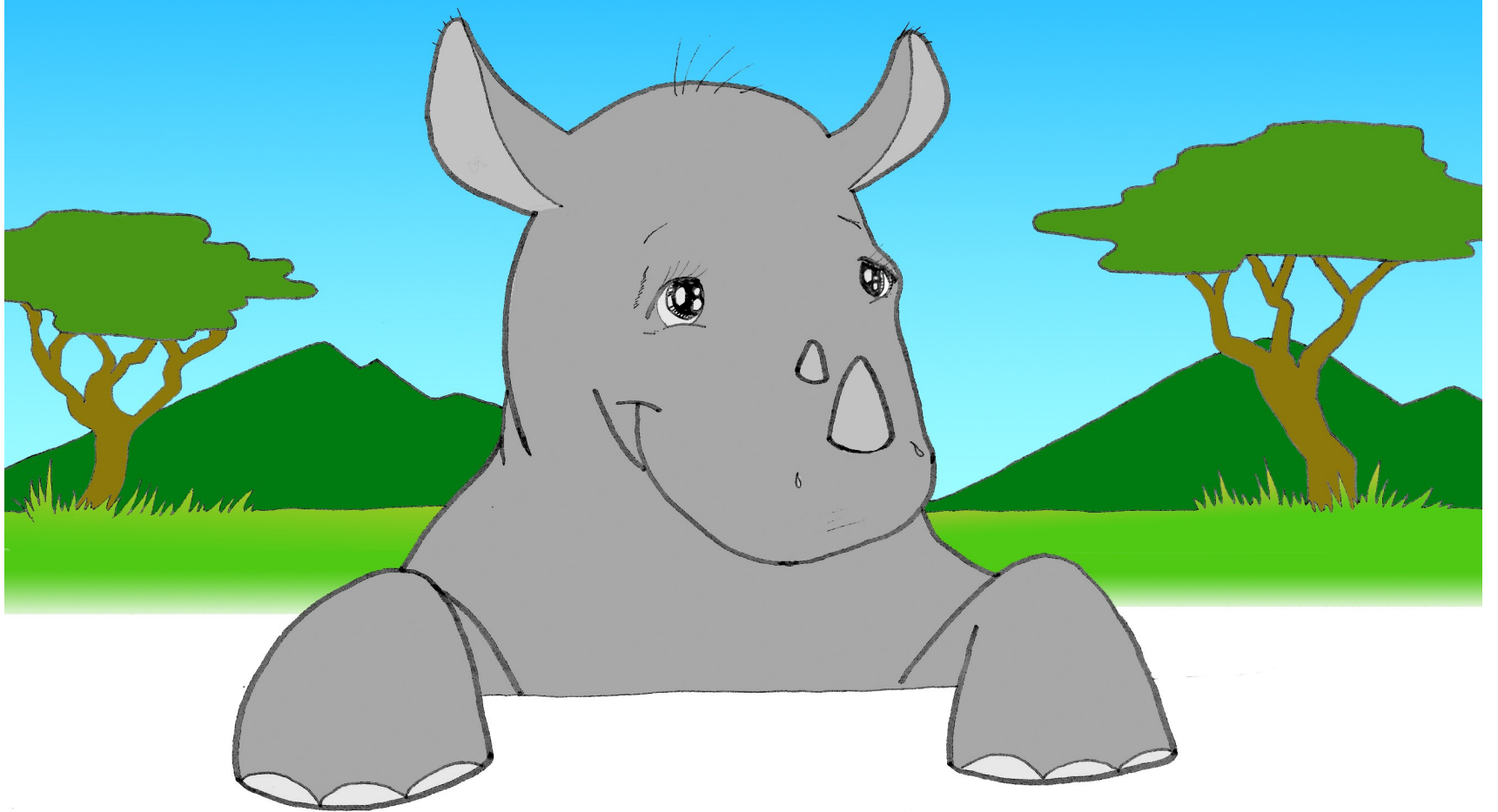
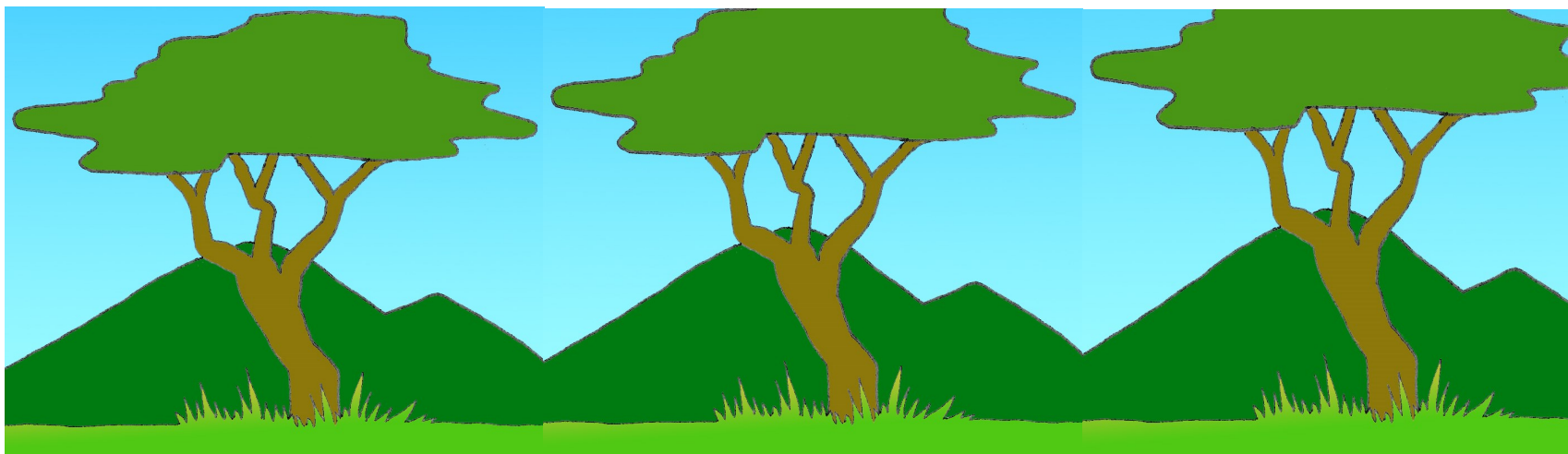


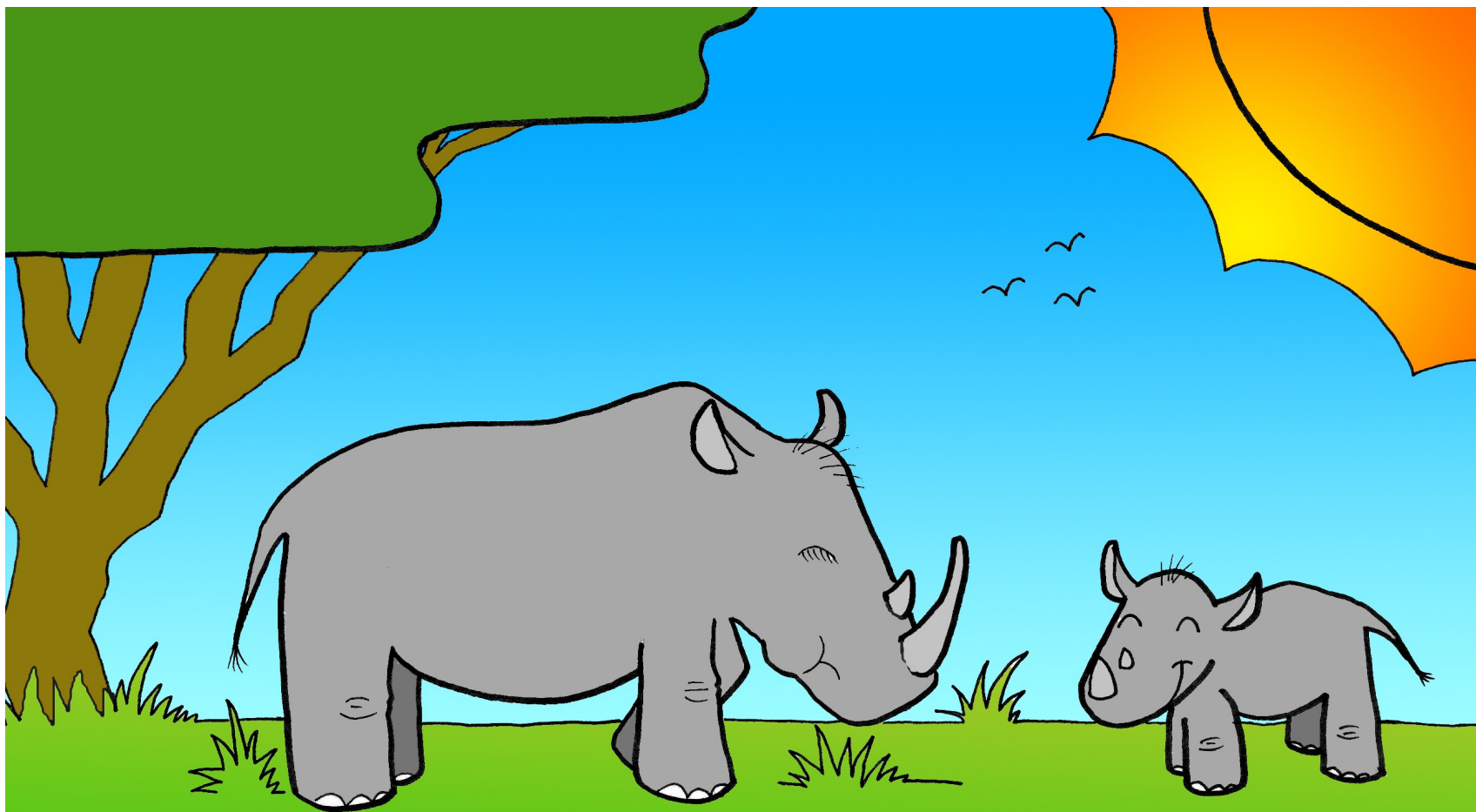
I'm a Little Rhino
Tớ là Tê giác bé nhỏ





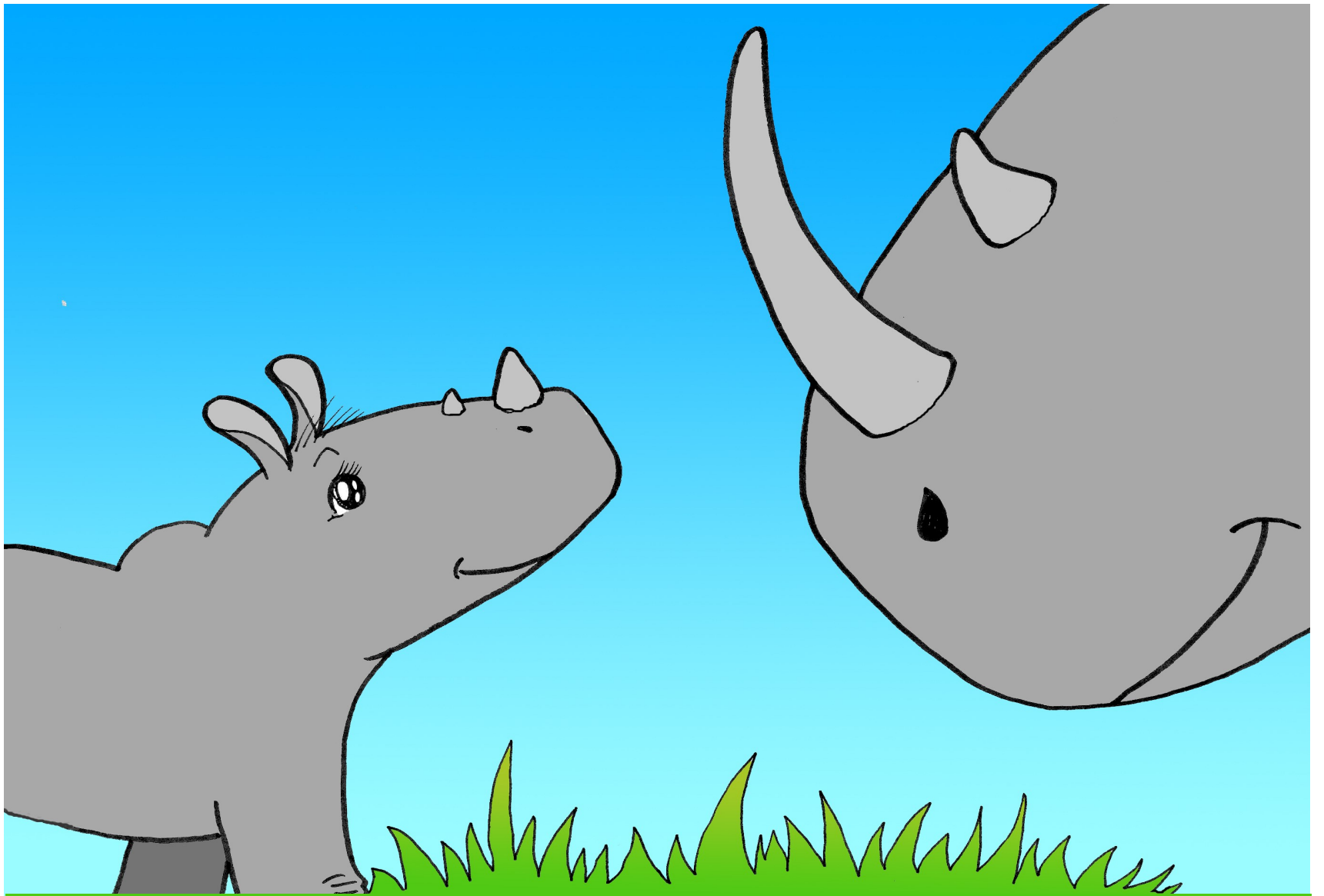
This book belongs to:

Bản quyền tác giả:



I'm a little rhino. I live with my mother in Africa.

Tớ là Tê giác bé nhỏ. Tớ sống với mẹ ở Châu Phi.

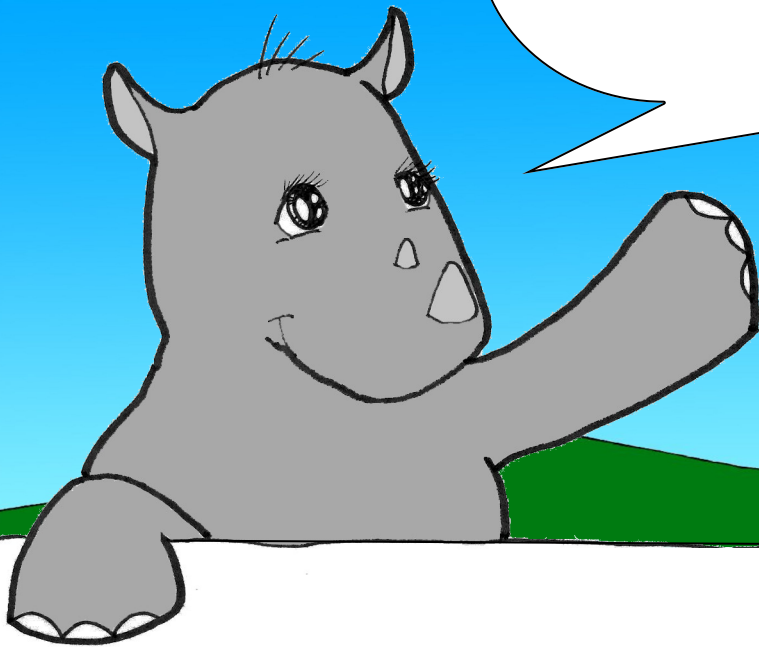


I'm just a little guy, but my mom is full grown. She is 4.2 meters long and weighs 3,600 kilos!

Dù tớ nhỏ xíu thế này, nhưng mẹ tớ rất to lớn. Mẹ dài 4,2m và nặng đến 3.600 kg!

We are white rhinos. There are more white rhinos than any other kinds of rhino: **20,160.**

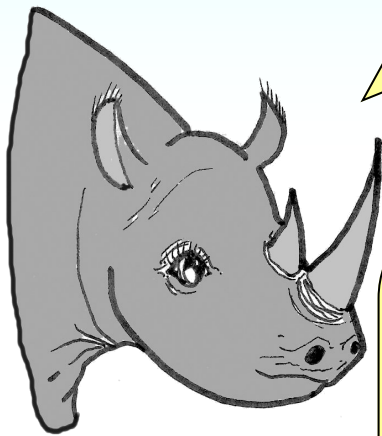
Chúng tớ là Tê giác trắng. Tê giác trắng là loài có số lượng đông đảo nhất, hơn bất kỳ loài Tê giác nào khác: **20.160.**



There are four other kinds of rhinos and they are all in danger of extinction!
Ngoài ra còn có 4 loài Tê giác khác và họ đều đang đứng trước nguy cơ tuyệt chủng!

Black rhinos also live in Africa. **There are 4,880 of us left.**

Tê giác đen cũng sống ở châu Phi. Bọn tớ chỉ còn **4.880** người mà thôi.



Indian rhinos live in India and Nepal. **There are 2,575 of us left.**

Tê giác Ấn Độ sống ở Ấn Độ và Nepal. Bọn tớ chỉ còn **2.575** người mà thôi.



Javan rhinos live in Indonesia. **There are only 40 of us left.**

Tê giác Java sống ở Indonesia. Bọn tớ chỉ còn **40** người mà thôi.

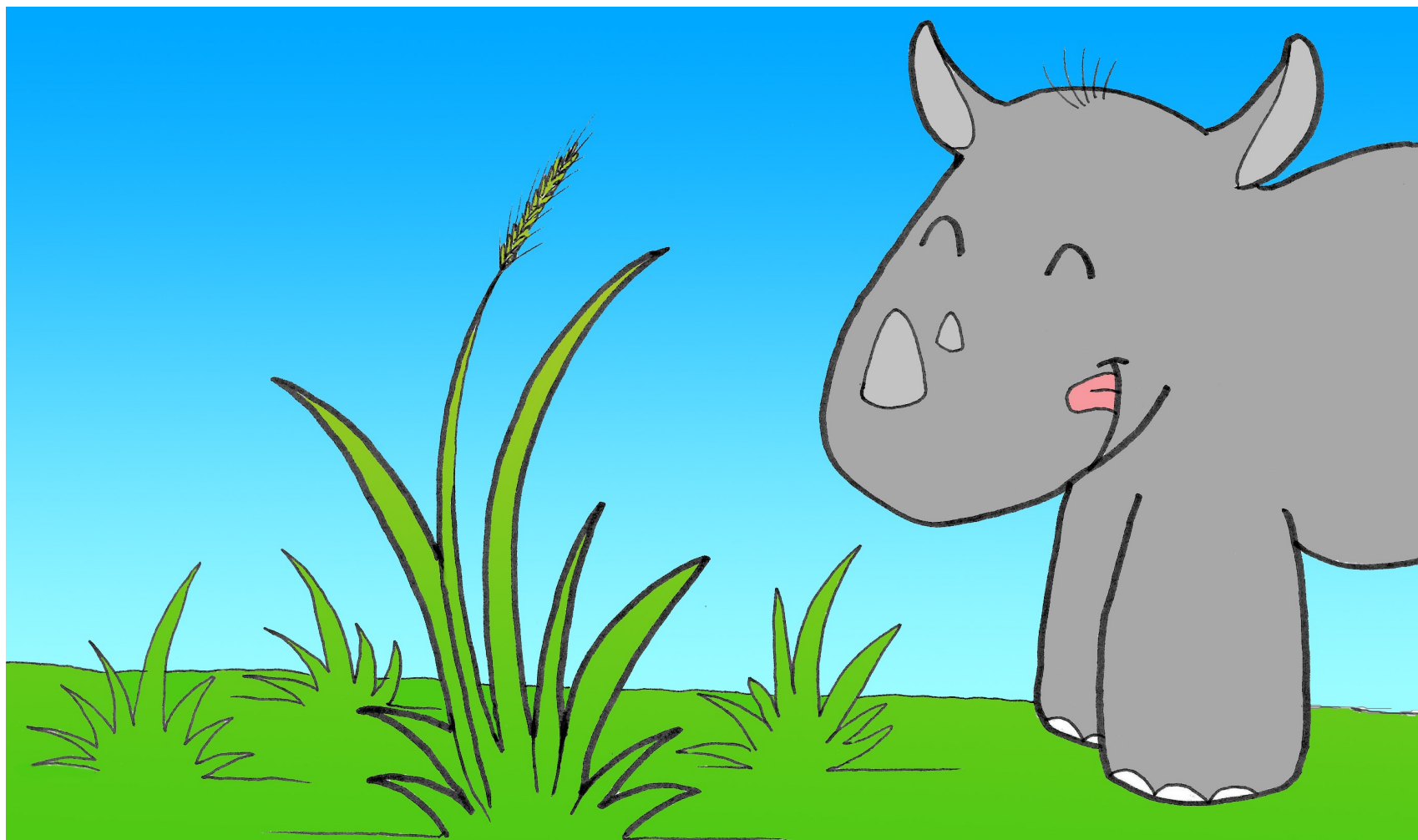


And Sumatran rhinos live in Indonesia and Malaysia. **There are 275 of us left.**

Và Tê giác Sumatra sống ở Indonesia và Malaysia. Bọn tớ chỉ còn **275** người mà thôi.

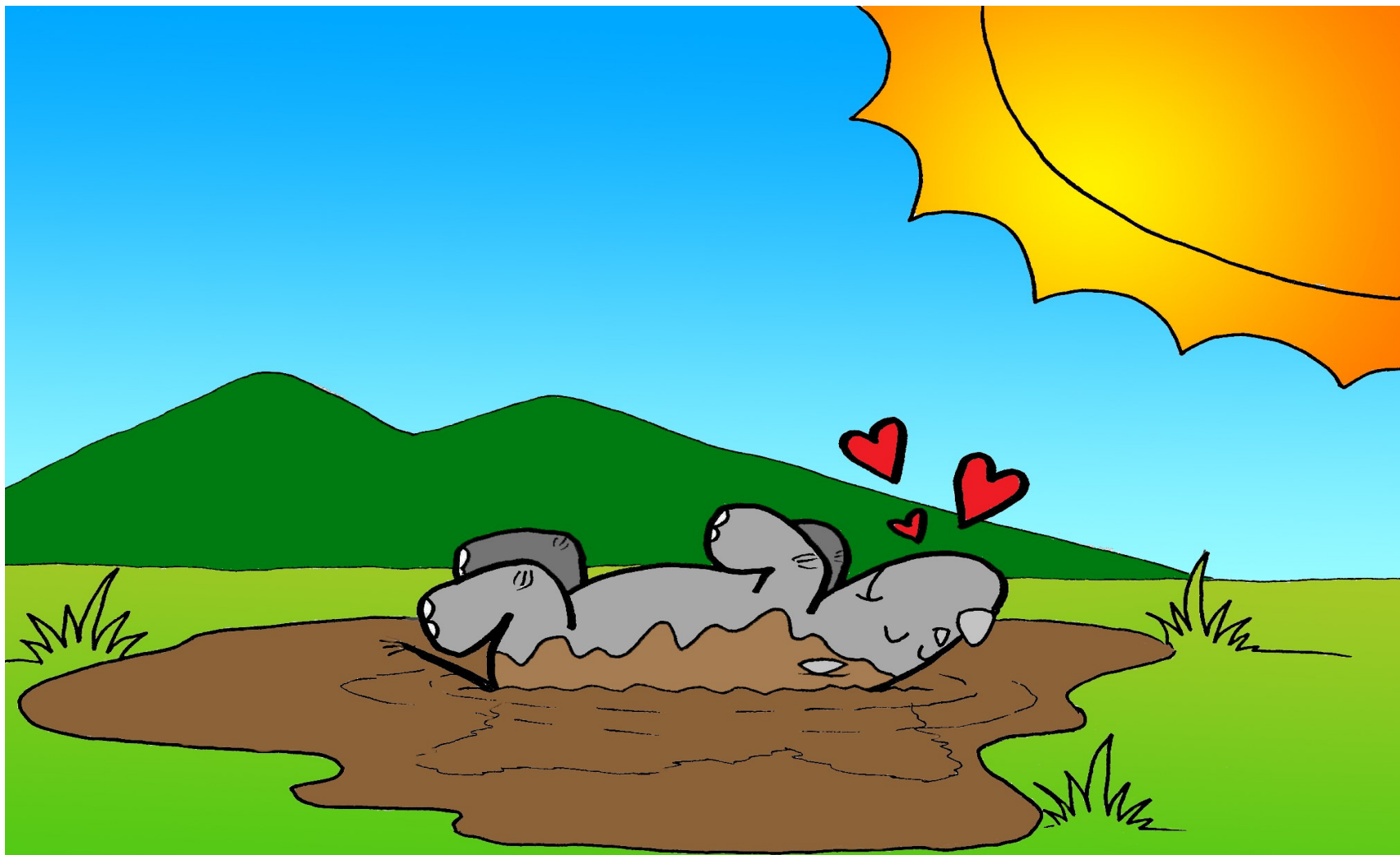


- ✓ “Extinction” means disappearing forever.
- ✓ “Tuyệt chủng” nghĩa là mãi mãi biến mất.



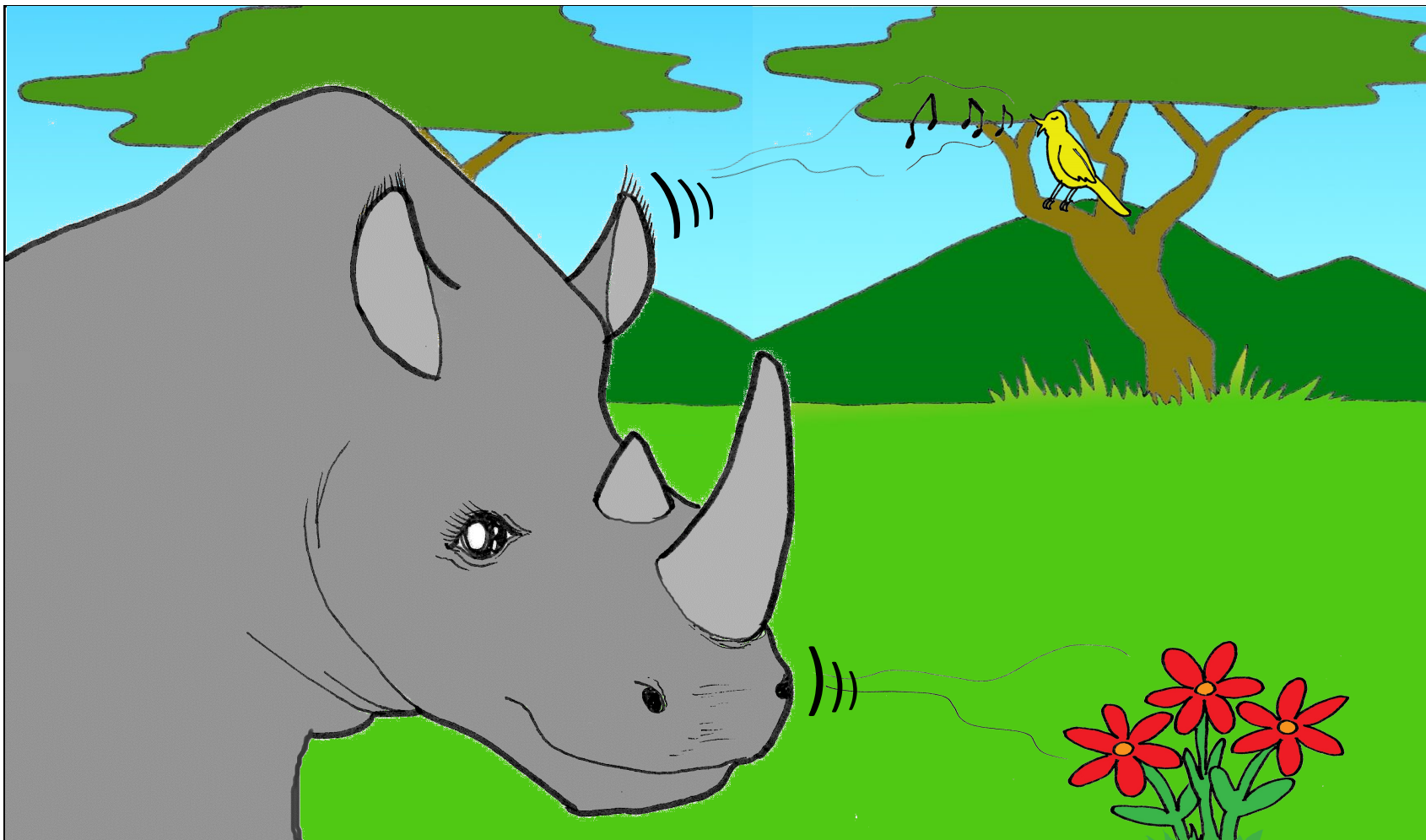
**We white rhinos eat grass. My mom can eat 80 kilos
of grass every day!**

**Họ nhà Tê giác trắng chúng tớ ăn cỏ. Mẹ tớ có thể ăn
đến 80 kg cỏ mỗi ngày!**



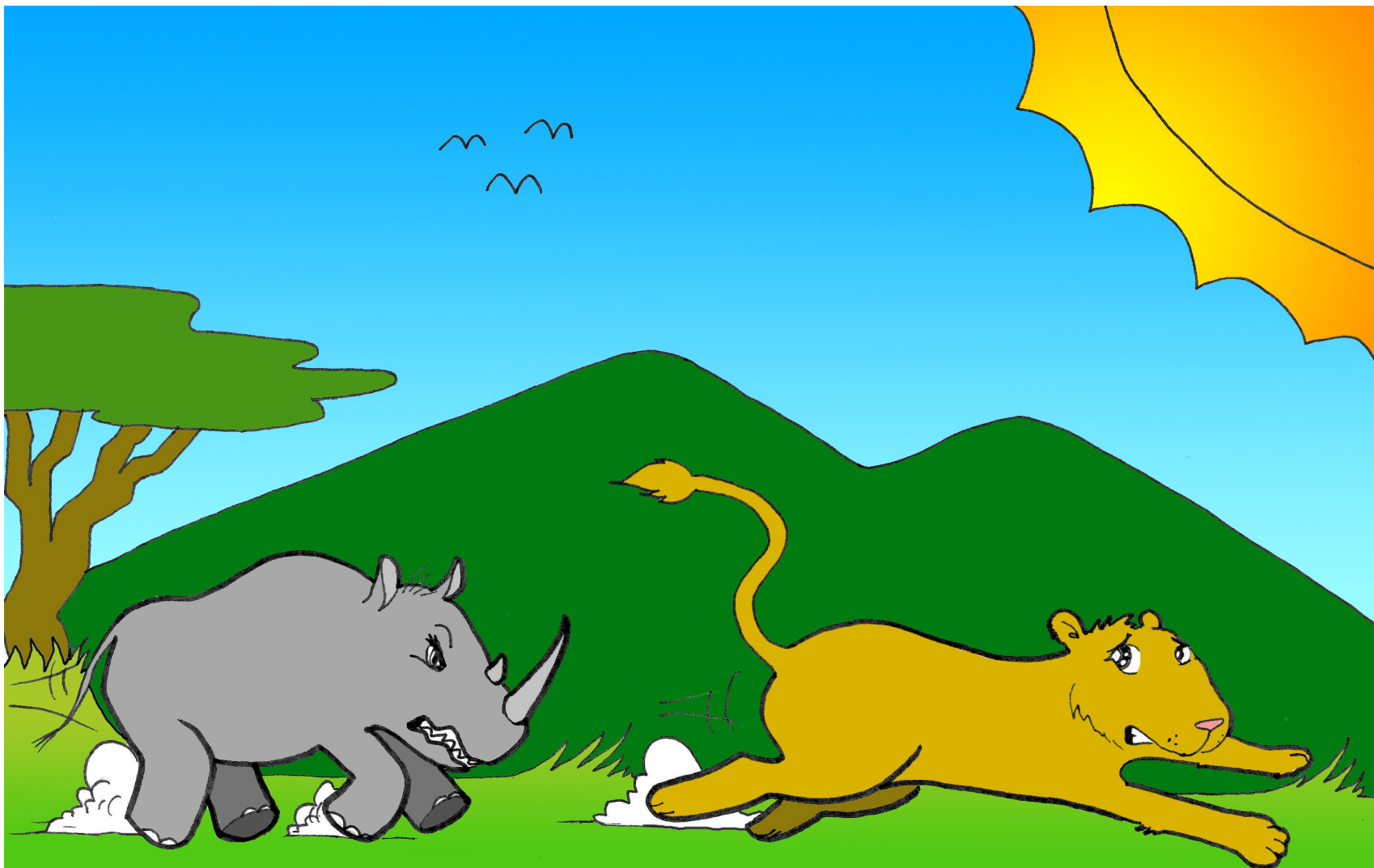
We love to take mud baths. The mud protects our skin from sunburn and bug bites!

Chúng tớ rất thích tắm trong bùn. Bùn bảo vệ da chúng tớ khỏi bị cháy nắng và bị côn trùng cắn!



Rhinos can't see very well but we have really good hearing and a good sense of smell!

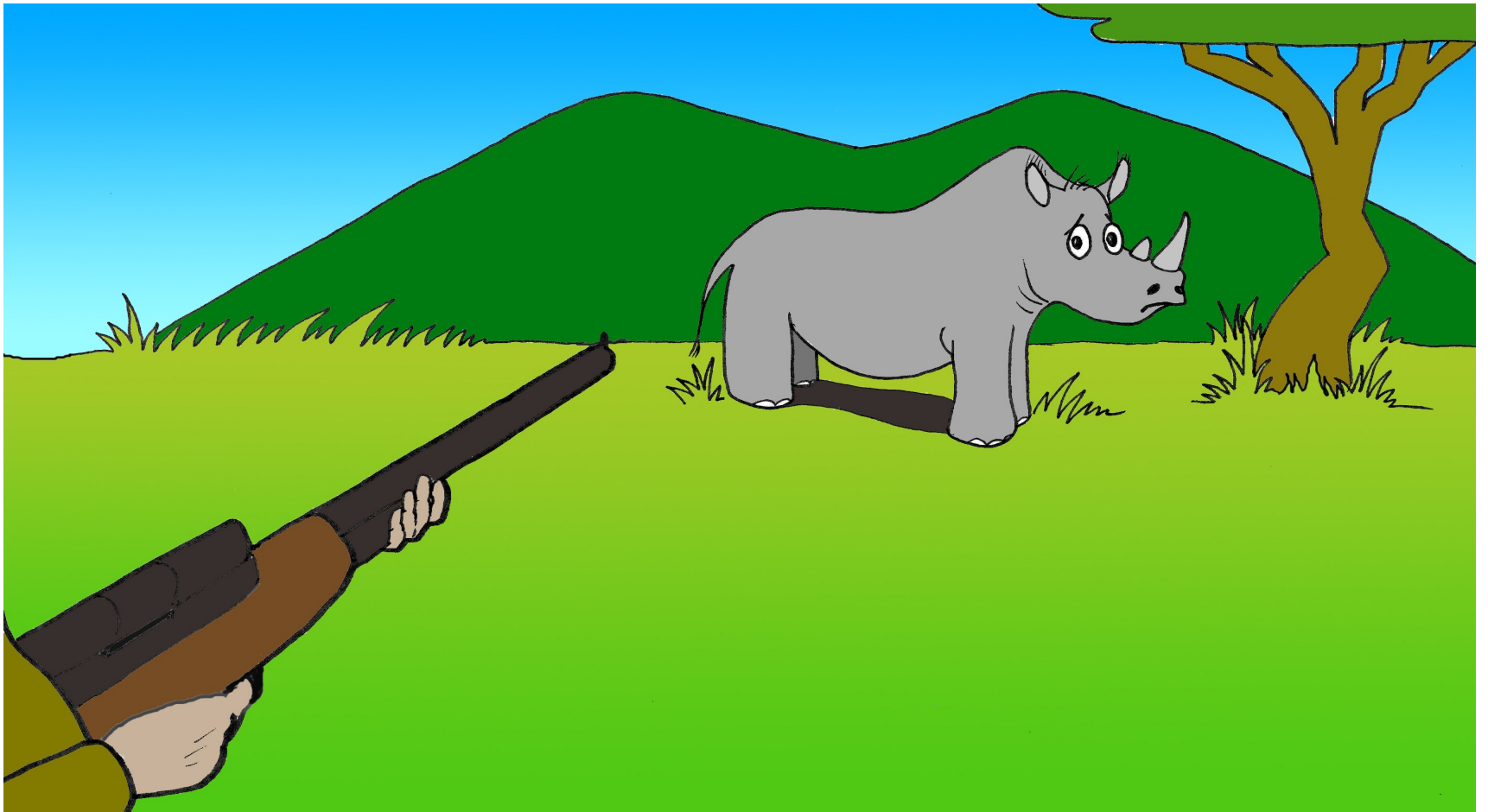
Mắt Tê giác không tinh lắm nhưng chúng tớ có thể nghe và đánh hơi rất tốt!



We are really strong and can run very fast. My mom and I have two horns on our heads. We can use our horns to fight off predators!

Chúng tớ rất khỏe và có thể chạy rất nhanh. Mẹ tớ và tớ có hai chiếc sừng trên đầu. Chúng tớ dùng sừng để tự vệ trước những loài thú săn mồi!

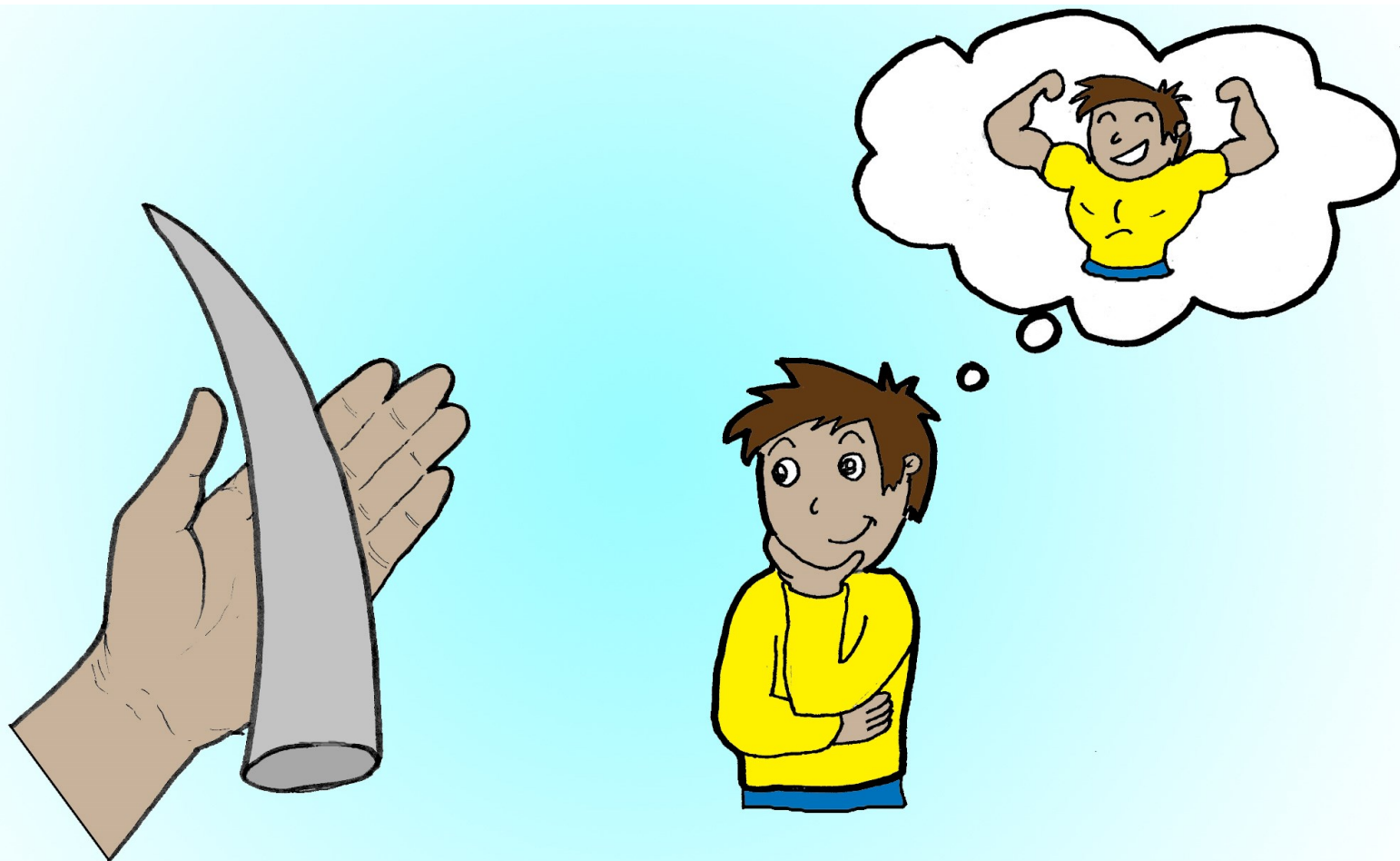
- ✓ A “predator” is an animal that kills and eats other animals.
- ✓ “Thú săn mồi” là loài động vật giết và ăn thịt những động vật khác.



But we can't run fast enough to get away from poachers. Last month, my uncle was killed by men who wanted his horn. That made me really sad!

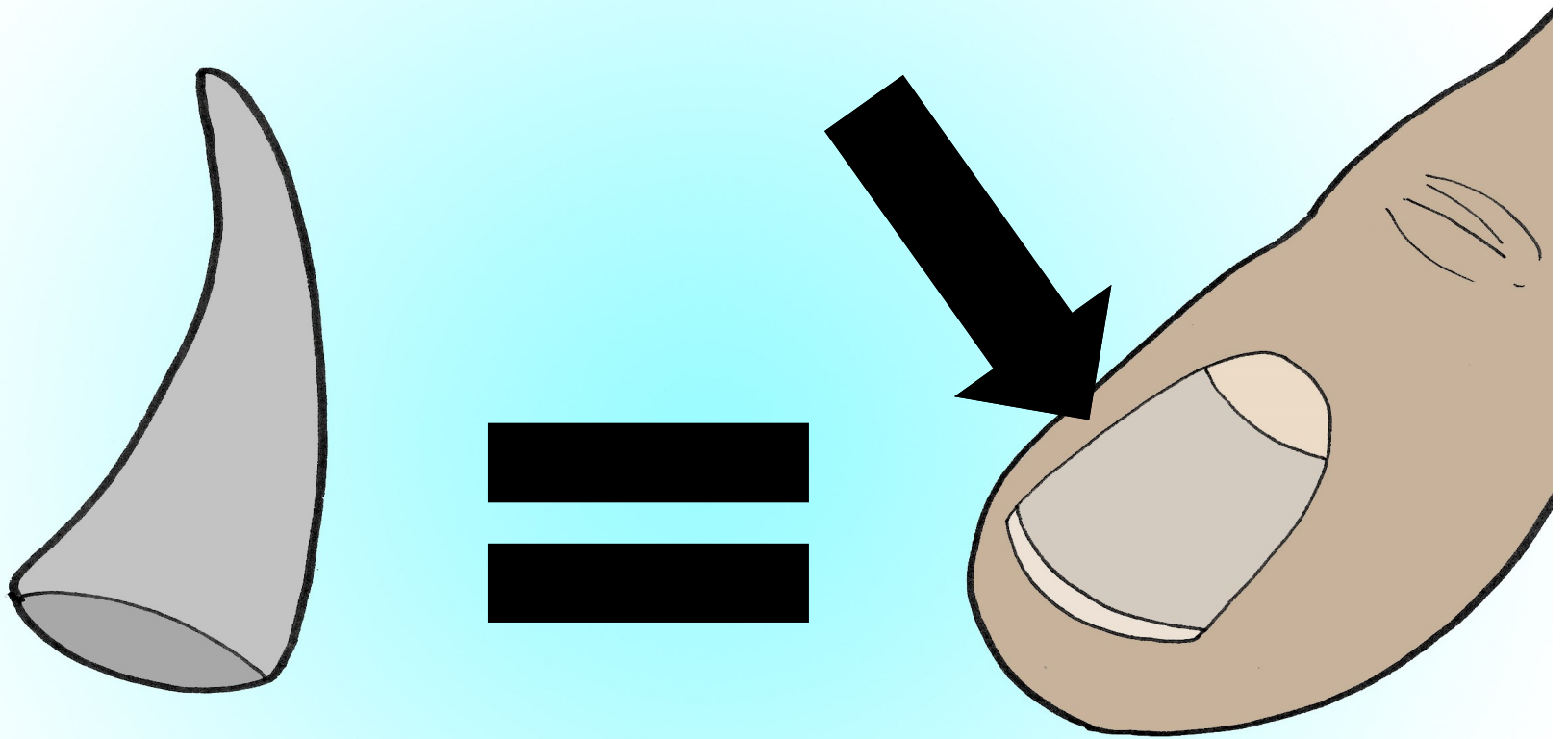
Nhưng chúng tớ không đủ nhanh để chạy thoát khỏi bọn săn trộm. Tháng trước, cậu tớ đã bị bọn chúng giết để lấy sừng. Tớ đã rất buồn!

- ✓ A “poacher” is a criminal who kills animals.
- ✓ “Bọn săn trộm” là những kẻ xấu săn bắn động vật.



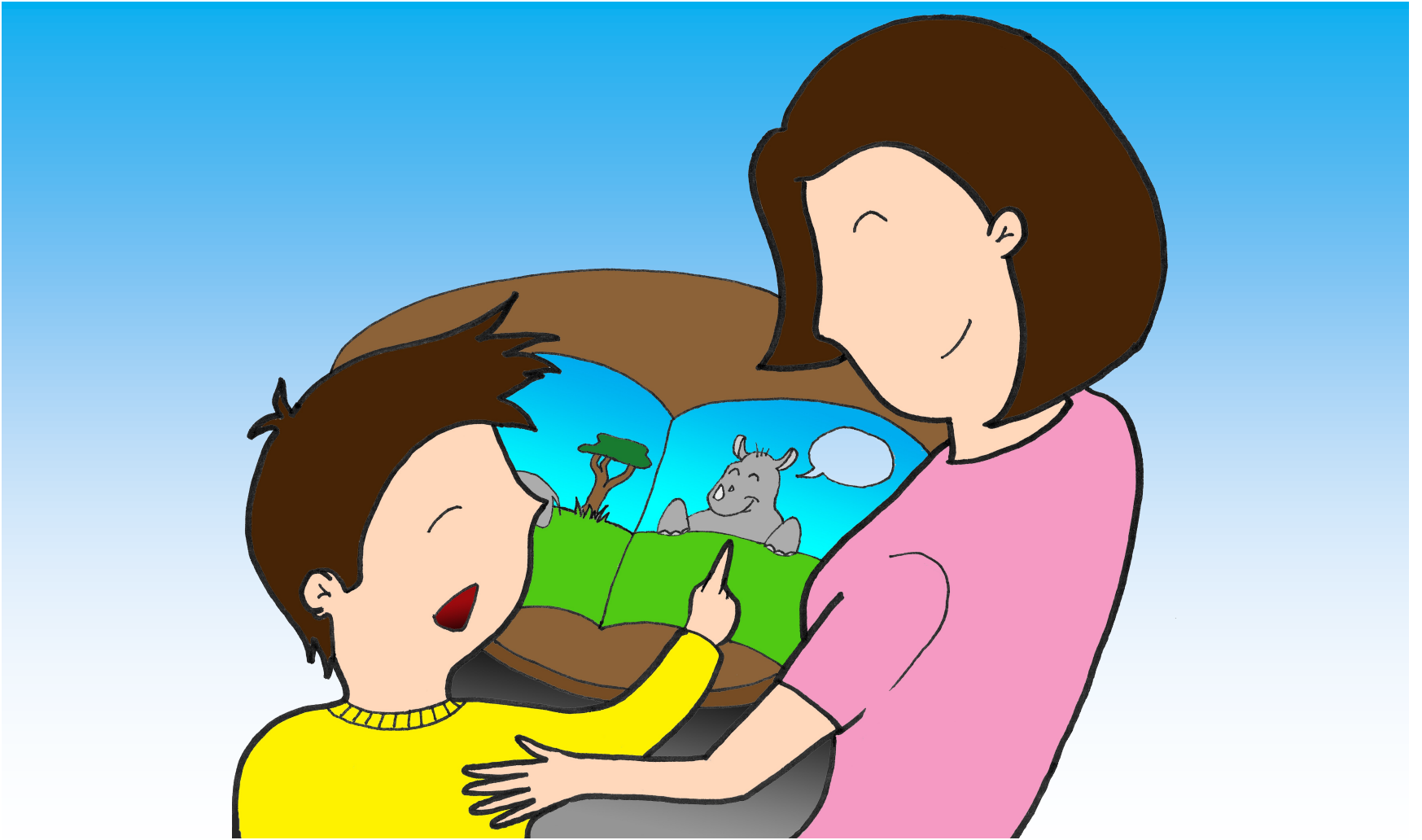
I heard that some people want to eat our horn because they believe it will make them healthy!

Tớ nghe nói nhiều một số người muốn ăn sừng chúng tớ vì họ tin rằng nó giúp họ khỏe mạnh!



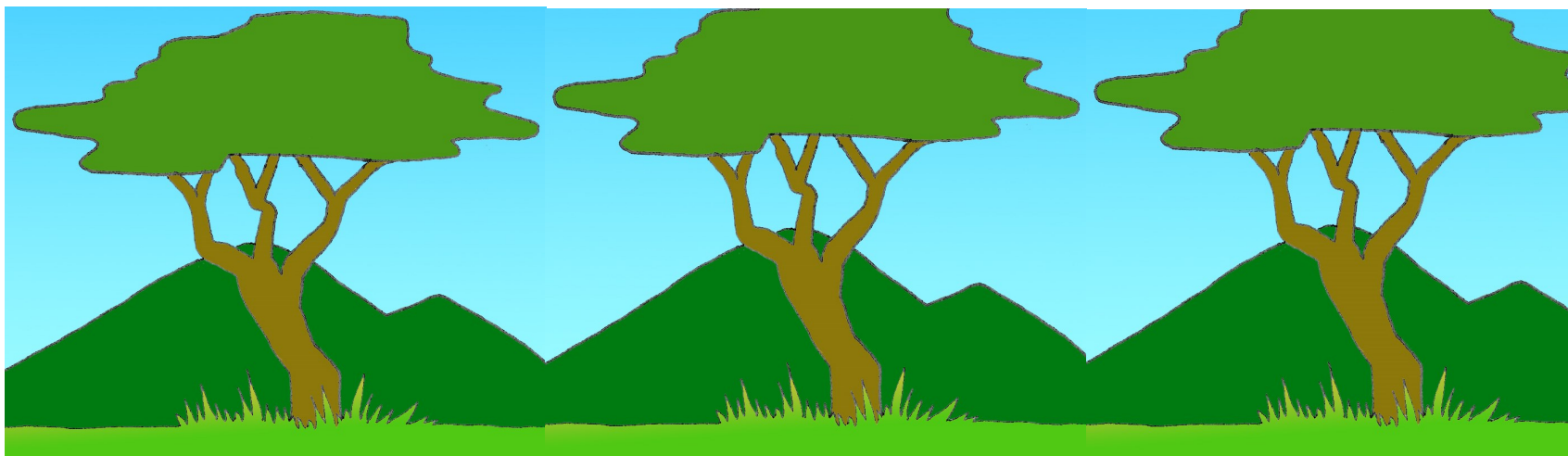
But rhino horn is made of ‘keratin’ just like human fingernails! It can’t make people healthy!

Nhưng thật ra sừng Tê giác chỉ chứa “keratin” như móng tay con người! Nó không giúp chúng ta khỏe mạnh đâu!



Please help protect me and my family from rhino horn poachers!

Xin hãy bảo vệ Tôi và gia đình Tôi khỏi những tên thợ săn trộm các bạn nhé!



Things you can do to protect rhinos:

- **Do not buy or sell rhino horn—it's illegal!**
- **Do not use rhino horn.**
- **Tell your friends and family not to buy, sell or use rhino horn.**
- **Report illegal buying or selling of rhino horn to the Viet Nam CITES Management Authority (see phone number on back cover page).**

Bạn hãy bảo vệ Tê giác bằng cách:

- **Không mua hoặc bán sừng tê giác: điều này là vi phạm pháp luật!**
- **Không sử dụng sừng tê giác.**
- **Hãy kêu gọi bạn bè và gia đình của bạn không mua, bán hoặc sử dụng sừng tê giác.**
- **Thông báo mọi trường hợp mua hoặc bán sừng tê giác cho Cơ quan Quản lý CITES Việt Nam (số điện thoại ở trang bìa cuối).**

I'm a little rhino and you're my friend!
Tớ là Tê giác bé nhỏ. Chúng mình kết bạn nhé!



Written by Teresa Telecky

Illustrated by Adam Peyman

Tác giả: Teresa Telecky

Minh họa: Adam Peyman

©2013 The HSUS/HSI. All rights reserved.



**HUMANE SOCIETY
INTERNATIONAL**

2100 L St. NW Washington, D.C. 20037
www.hsi.org



CƠ QUAN QUẢN LÝ CITES VIỆT NAM
Số 2, Ngọc Hà, Ba Đình, Hà Nội
T: +84 4 3733 5676 F: +84 4 3734 6742
Website: <http://dof.mard.gov.vn>